

## WEISS Katharina

### TRADUCTRICE PROFESSIONNELLE

**allemand, anglais -> français**

Courriel : katharina.weiss.trad@free.fr  
Tél : 09 50 27 74 54

35 ans, née le 29 octobre 1980, à Innsbruck (Autriche)

### EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

---

- Depuis 2007 **Traductrice libérale** allemand et anglais vers le français.
- 2005–2006 **Traductrice - rédactrice** chez Neckermann France, entreprise allemande de vente par correspondance, à Schiltigheim (France).
- 2004 **Traductrice** dans l'agence de traduction WortWELT, à Ratisbonne (Allemagne).
- 2003 **Traductrice** (site Internet) et **standardiste** chez CampusLAN, une l'entreprise de logiciels didactiques, à Munich (Allemagne).

#### AUTRES EXPÉRIENCES...

- été 2002 **Vendeuse** dans le magasin de souvenirs Pfisterer, à Innsbruck (Autriche).  
Expérience professionnelle au sein du **journal** « Mid Sussex Times » (Angleterre).
- été 2001 **Vendeuse** chez Minihaus, un magasin de prêt-à-porter pour enfants, à Innsbruck (Autriche).

### FORMATION

---

- 2004-2005 **D.E.S.S. de Traduction Professionnelle** à l'ITI-RI (Institut de Traduction et d'Interprétation), Strasbourg. Objet du mémoire : la biométrie.
- 2003-2004 **D.U. de Traduction** à l'ITI-RI, Strasbourg.
- 2002-2003 **Licence LEA** (Langues Etrangères Appliquées) ; Allemand, Anglais, à la Faculté Libre de Lille.
- 2000-2002 **DEUG LEA 1+2** et première et seconde année à l'**ESTICE** (Ecole Supérieure de Traducteurs, Interprètes et Cadres du Commerce Extérieur), Lille. Allemand, anglais.
- 1999-2000 Obtention du **baccalauréat littéraire**, mention assez bien, au Lycée Européen Montébello, Lille. Allemand, anglais, italien.

### LANGUES ET INFORMATIQUE

---

Allemand : **bilingue** ; lu, écrit, parlé. Séjours fréquents en Autriche.

Anglais : **bon niveau** ; lu, écrit, parlé.

Italien : niveau de base.

Informatique : Word, PowerPoint, Excel, X-Trans, Trados Freelance 2007, CutePDF, Adobe

### CENTRES D'INTÉRÊTS

---

Langues, voyages, lecture, arts plastiques, loisirs créatifs, nature.